



Rosanna Bubola

# LE QUINTE DELLA VITA / KULISE ŽIVOTA

una prova d'attrice /  
glumački izazov  
Regia / Redatelj:  
Mario Brandolin

Dramma Italiano / Talijanska drama

## LE QUINTE DELLA VITA / KULISE ŽIVOTA

una prova d'attrice / glumački izazov

di **ROSANNA BUBOLA**

Regia / Režija: **MARIO BRANDOLIN**

Drammaturgia / Dramaturgija: **ROSANNA BUBOLA e MARIO BRANDOLIN**

Scenografie / Scenografija: **TONI PLEŠIĆ**

Costumi / Kostimografija: **MANUELA PALADIN ŠABANOVIĆ**

Luci / Majstor svjetla: **BORIS BLIDAR**

Ortensia: **ROSANNA BUBOLA**

Direttrice di scena / Inspicijentica: **LILI ŠVRLJUGA**

Suggeritrice / Šaptačica: **SINTIA LACMAN**

Prima / Premijera: **25 MARZO 2015 / 25. OŽUJKA 2015.**

La canzone "Un manichino da scartare" scritta da Rosanna Bubola, è stata gentilmente musicata da Bruno Nacinovich.

La scenografia è stata gratuitamente ideata da Toni Plešić.

I lavori sono stati eseguiti nei laboratori del Teatro / Radovi su izvedeni u radionicama Kazališta:  
costumi / kostimi **LORETA BEGONJA** i **ANA BLAŠKOVIĆ**, falegnameria / stolarski radovi **MILAN PRIBANIĆ**;  
pitture / slikarski radovi **STJEPAN BUKOVIĆ**; tappezzeria / tapetarski radovi **DENIS MARINOVIĆ**; costruzioni  
in ferro / bravarski radovi **ROBERTO BUDAK**, modista / modistica **DIANA CUOMO**.  
Capomacchinista / majstor pozornice **FADIL SULIĆ**; luci / rasvjeta **BORIS BLIDAR**; fonica / majstor tona  
**MLADEN LENAC**; trucco e parucco / šminkerske i vlasuljarske radionice i maska **DUBRAVKA MARIJANOVIĆ**;  
attrezzeria / rekvizita **ARSEN BOSNIĆ**; guardaroba / garderoba **ANKICA MATIJEVIĆ**.

Il copione di Rosanna Bubola è il monologo di una giovane attrice che si trova a fare i conti con la sua scelta di vita. Che è quella del teatro. Una scelta difficile, perché difficili sono le condizioni che sono date oggi a chi vuole fare questo mestiere. Ma anche difficile perché non scevra di pregiudizi e preconcetti, tipo che per fare l'attrice bisogna avere un fisico bestiale. Il pretesto del lavoro di Bubola è proprio questo: è possibile fare l'attrice anche se si è alti un po' più del normale? Sembrerebbe di no, stando a quello che capita alla nostra protagonista. Che infatti, in una versione per così dire "moderna" e provocatrice di Romeo e Giulietta si trova a fare la ballerina di Burlesque durante la festa in casa Capuleti, quella che farà incontrare i due giovani amanti di Verona. Ebbene, quasi a riscattare una vocazione così frustrata, la nostra protagonista si lancerà in una serie di "numeri", dal drammatico al comico, nei quali potrà fare sfoggio del suo talento e della sua voglia di fare teatro come si deve. Sicché lo spettacolo si risolverà in una specie di "Serata d'onore", una serata come ne accadevano tanti anni fa nel teatro italiano, nella quale si omaggiava un grande interprete, facendogli fare il meglio del suo repertorio. "Le quinte della vita", questo il titolo, sarà dunque una occasione per far vedere le tante facce del teatro, e come il teatro possa, attraverso la finzione, farsi verità, diventare ragione di vita.

**MARIO BRANDOLIN**

Scenarij Rosanne Buboole monolog je mlade glumice koja se obračunava sa svojim životnim izborima. A to je kazalište. Težak izbor, jer su teški uvjeti postavljeni onima koji se žele baviti tim poslom. Težak je i stoga jer nije lišen predrasuda i pretpostavki, kao, na primjer, da glumica mora imati savršeno tijelo. Povod Bubolinom radu upravo je taj: je li moguće biti glumicom iako ste viši nego li se to smatra normalnim? Čini se da nije, sudeći po onome što se događa našoj protagonistici. Ona se zapravo u „modernoj“ i provokativnoj verziji Romea i Julije nalazi u ulozi plesačice burleske za vrijeme zabave u kući Capuleti i upravo ona će upoznati mlade ljubavnike iz Verone. Pa dobro, da iskupi toliko frustrirajuće poslanje, naša će se protagonistica ubaciti čitav niz „brojeva“, od drame do komedije, u kojima će moći pokazati svoj talent i svoju želju da se bavi kazalištem kako treba. Dakle, predstava će se primaknuti svojevrsnoj „Počasnoj večeri“, večeri poput onih što su se događale prije mnogo godina u talijanskom kazalištu, za vrijeme kojih bi se u čast velikog glumca, njemu dala prilika odigrati najbolje iz svog repertoara. Naslov „Kulise života“ bit će to dakle prigoda za prikazivanje mnogih lica kazališta i načina na koji kazalište može, kroz fikciju, doći do istine, postati razlog života.

**MARIO BRANDOLIN**

**ROSANNA BUBOLA**



Nata a Capodistria il 27/06/1975, risiede a Buie d'Istria dove ha frequentato le scuole primarie e secondarie con lingua d'insegnamento italiana coltivando fin da bambina la passione per il teatro.

Negli anni frequenta il gruppo di danza «Ars Dubiae», pratica a livello agonistico l'atletica e la pallavolo, frequenta corsi di pittura, grafica, pianoforte e non tralascia mai la scrittura, suo grande amore esprimendosi prima nella poesia, poi nella prosa.

Nel 1993 viene scelta dal regista e compositore tedesco Detlef Heusinger per la parte di Pandora in una produzione video inserita nel balletto "Pandora I+II" del teatro di Bochum (Germania)andato in scena in vari teatri

d'Europa. È proprio il compositore a consigliarle di prendere una laurea classica perché «il teatro è un terno al lotto. Se uno non ci riesce, resta in strada.»

Lei segue il consiglio e nel 1993 si trasferisce a Trieste per frequentare la Facoltà di Lettere e Filosofia e affina la recitazione entrando a far parte del gruppo teatrale «Teatro Incontro» sotto la guida del regista Spiro Dalla Porta Xydias. Negli anni successivi frequenta il «Teatro degli Asinelli» una compagnia amatoriale giovane che le fa comprendere a tutto tondo cosa voglia dire creare uno spettacolo. Per Rosanna allora il teatro diventa artigianato, un lavoro di gruppo che parte dal legno grezzo per diventare una scultura. A Trieste collabora con il "Gruppo Teatrale per il Dialetto" fondato e diretto da Mimmo Lo Vecchio e Gianfranco Saletta nuovi maestri che le insegnano a «parlare» sul palco (non a recitare), cimentandosi nelle Maldobrie. Nella stagione 1999/2000 inizia a collaborare con il Dramma Italiano in seno al Teatro Nazionale Croato di Fiume "Ivan de Zajc" e, dopo un'audizione, entra a far parte della compagnia in pianta stabile.

Nel 2003 si laurea in Lettere Moderne alla Facoltà di Lettere e Filosofia di Trieste, indirizzo linguistico con tesi in Dialettologia sul lessico – concordanza dei testi tratti da un corpus scelto di liriche ( "Favalando col cugal Filéipo") del poeta roviginese Ligio Zanini.

**La vita, come il teatro, va vissuta appieno, è un esperimento continuo, una continua ricerca di sé, delle proprie capacità e dei propri limiti e la curiosità è lo strumento che non deve mancare mai.**

**Ultimamente, Rosanna si diverte a uccidere persone immaginarie nei suoi racconti noir...tutto il resto è silenzio.**

/ ROSANNA BUBOLA

Rođena je u Kopru 27.06.1975., živi u Bujama u Istri gdje je pohađala osnovnu i srednju školu s nastavom na talijanskom jeziku gajeći od malena strast prema kazalištu.

Tijekom godina pohađala je plesnu skupinu „Ars Dubiae“, na natjecateljskoj razini se bavila atletikom i odbojkom, pohađala je tečajeve slikarstva, grafike i glasovira nikad ne zanemarujući pisanje, svoju veliku ljubav, u početku izražavajući se u stihu a zatim u prozi. Godine 1993. njemački redatelj i skladatelj Detlef Heusinger izabrao ju je za ulogu Pandore u video produkciji umetnutoj kao dio baletne izvedbe „Pandora I+II“ kazališta Bochum (Njemačka) koja je bila prikazana na scenama u raznim kazalištima diljem Europe. Rosannu je upravo taj skladatelj savjetovao da stekne klasičnu diplomu jer „kazalište je poput igre na lotu. Tko ne uspije, ostaje na ulici“. Rosanna slijedi savjet i 1993. seli se u Trst kako bi pohađala Filozofski

fakultet te usavršava glumu priključujući se i djelujući u kazališnoj skupini Teatro Incontro pod vodstvom redatelja Spira Dalla Porte Xydiasa. Narednih godina pohađa „Teatro degli Asinelli“, amatersku kazališnu skupinu mladih zahvaljujući kojoj stječe cjelokupno znanje o stvaranju predstava. Za Rosannu tada kazalište postaje zanat, grupni rad što polazi od sirovine kako bi postalo umjetničko djelo. U Trstu surađuje s kazališnom skupinom Gruppo Teatrale per il Dialetto (Kazališna skupina za dijalekt) što su ga osnovali redatelji Mimmo Lo Vecchio i Gianfranco Saletta, Rosannini novi učitelji u podučavanju scenskog govora (ne glume) okušajući se u tipičnim ulogama protagonista „maldobrie“. U sezoni 1999 / 2000. počinje surađivati s Talijanskom dramom Hrvatskog narodnog kazališta Ivana pl. Zajca u Rijeci i nakon audicije pridružuje se ansamblu kao stalna članica.

Godine 2003. diplomirala je Modernu književnost na Filozofskom fakultetu u Trstu, jezični smjer s diplomskim radom iz Dijalektologije jezika – podudarnost tekstova odabranih iz korpusa pjesama („Favalando col cucal Filéipo“) rovinjskog pjesnika Ligia Zaninija.

U međuvremenu se nastavlja njena strast prema književnosti te nakon što je osvojila razne nagrade na nacionalnoj i međunarodnoj razini (Nagrada «Pola Poesia» Novara, «Istria Nobilissima»,...), 2004. objavljuje „Vivere il carso“ (Živjeti krško područje), knjigu–vodič o ljepotama tršćanskog krškog područja.

Priroda za Rosannu predstavlja još jednu veliku strast i privlači ju iz dubine duše te 2010. pohađa tečaj speleologije gdje otkriva kako primijeniti ovu disciplinu u kazalištu i počinje koristiti prirodne postave u svojim predstavama u Istri. Autorica i redateljica tekstova kojima je tema Istra, njene legende i njena povijest, želeći pobuditi u publici strast prema kazalištu, stvara predstave na sugestivnim mjestima usred prirode.

Zajedno s kazališnom pedagoginjom Anom Pelko od 2010. godine vodi „ZIID Teatar“, kazališne tečajeve i skupinu mladih, koja ruše jezične barijere i predrasude i pomaže djeci u rastu u kreativnom i konstruktivnom ambijentu. S tom skupinom sudjeluje na Hvaru na radionici „Mali grad Faros“ u režiji glumca Kristijana Ugrine kojem se priključuje kao trener djece.

U svojoj kratkoj ali intenzivnoj karijeri radi s redateljima kao što su Nino Mangano, Pierluca Donin, Toni Cafiero, Paolo Magelli, Lary Zappia, Neva Rošić, Damir Zlatar Frey i drugi i od svakog ponešto „krade“ jer kazalište je promatranje i istraživanje. Život, kao i kazalište, treba živjeti u potpunosti, neprekidni je eksperiment, konstantna potraga za samim sobom, svojim vlastitim sposobnostima i svojim granicama, a znatiželja je sredstvo koje nikada ne smije nedostajati.

U posljednje se vrijeme Rosanna zabavlja ubijajući imaginarne likove u svojim *noir* pričama.... sve ostalo je tišina.

MARIO BRANDOLIN



**Mario Brandolin, dopo la laurea in filosofia all'Università di Trieste, si diploma alla Scuola del Piccolo Teatro di Milano in Drammurgia e Organizzazione teatrale. Persona di spicco dell'ambiente culturale della regione e dell'Italia, lavora per oltre vent'anni al Teatro Stabile del Friuli Venezia Giulia come addetto alla attività culturali, aiuto regista e responsabile dell'ufficio stampa. Molto attivo come organizzatore, realizza due Festival di Drammurgia Contemporanea, a Trieste, cinque edizioni del laboratorio Teatrale Transfrontaliero di Gorizia, nonché due stagioni di Nuovo Teatro Italiano, quattro edizioni del Convegno "Il teatro delle Lingue. Le lingue del teatro" per l'Ente Teatrale Regionale del FVG, ben cinque edizioni del festival internazionale Mittelfest di Cividale accanto a Moni Ovadia, oltre a diverse iniziative culturali e teatrali per il**

**Comune di Aquileia e di Udine. Collabora al quotidiano „Messaggero Veneto“ come critico teatrale e letterario. Per il Dramma Italiano di Fiume ha firmato la regia della farsa di Pippo Rota "Sposite e ti vedarà".**

/ MARIO BRANDOLIN

Nakon što je diplomirao filozofiju na Sveučilištu u Trstu, Mario Brandolin završava dramaturgiju i kazališni menadžment na Visokoj školi Piccolo Teatra u Milanu. Istaknuta osoba iz kulturnog miljea regije i Italije, radi već više od dvadeset godina u kazalištu Teatro Stabile u pokrajini Friuli Venezia Giulia kao voditelj kulturnih događanja, pomoćnik redatelja i voditelj odnosa s javnošću. Vrlo je aktivan kao organizator, ostvaruje dva Festivala suvremene drame u Trstu, pet izdanja radionica Teatrale Transfrontaliero (Prekogranično kazalište) iz Gorizije kao i dvije sezone Nuovo Teatro Italiano (Novog talijanskog kazališta) i četiri izdanja konferencije „Il teatro delle Lingue. Le lingue del teatro“ (Kazalište jezika. Jezici kazališta) za Kazališnu regionalnu jedinicu pokrajine Friuli Venezia Giulia (Ente Teatrale Regionale del FVG), čak pet izdanja Međunarodnog festivala Mittelfest u Cividaleu uz Monija Ovadiju i razne kulturne i kazališne inicijative za gradove Aquileia i Udine. Suraduje s dnevnim novinama „Messaggero Veneto“ kao kazališni i književni kritičar. Za Talijansku dramu u Rijeci potpisuje režiju farse Pippa Rote: „Sposite e ti vedarà“ (Oženi se i vidjet ćeš).

**HRVATSKO NARODNO KAZALIŠTE IVANA PL. ZAJCA RIJEKA / TEATRO NAZIONALE CROATO IVAN DE ZAJC**  
51000 Rijeka, Uljarska 1

TEL +385 / 51 / 355 900  
FAX +385 / 51 / 212 600  
zajc@hnk-zajc.hr  
www.hnk-zajc.hr

**DRAMMA ITALIANO / TALIJANSKA DRAMA**

TEL +385 / 51 / 355 964  
FAX +385 / 51 / 355 902

Sovrintendente / Intendant **OLIVER FRLJIĆ**  
Direttrice amministrativa / Poslovna ravnateljica **JASMINA ŠEGON**  
Direttrice del Dramma Italiano / Ravnateljica Talijanske drame **LEONORA SURIAN**

Direttore Tecnico / Upravitelj Tehnike **MILE BALJAK**  
Resp. Comunicazione / Upraviteljica Propagande **MILENA JERNEIĆ**  
Resp. Marketing / Upraviteljica Marketinga **MARA VIDUČIĆ BLEČIĆ**  
Responsabile vendite / Organizatorica prodaje **ANA MILJANOVIĆ**

Editore / Nakladnik **HRVATSKO NARODNO KAZALIŠTE IVANA PL. ZAJCA RIJEKA**  
Per l'Editore / Za nakladnika **OLIVER FRLJIĆ**  
Redattrice / Urednica **MILENA JERNEIĆ**  
Copertina / Naslovnica **DEAN VUKUŠIĆ**  
Design / Prijelom **OAZA**  
Stampa / Tisak **TISKARA DELNICE**

Rijeka **2015.**

**RIJEKA** grad kandidat EPK 2020

GENERALNI POKROVITELJ SEZONE



SPONZOR KAZALIŠNOG PROGRAMA 2015.



SLUŽBENA ŠMINKA



MEDIJSKI POKROVITELJ SEZONE

